



# The Exhibit *In and Out, Between and Beyond* in the Old Synagogue Erfurt

Maria Stürzebecher

Since its establishment some six years ago, Prof. Elisheva Baumgarten and her research group *Beyond the Elite: Jewish Daily Life in Medieval Europe* of the Hebrew University of Jerusalem, have been important partners of the *Jewish Life Network* in Erfurt, working with us to delve deeply into the medieval Jewish heritage of our city, with a particular focus on the daily life of the community during those long-ago centuries. Over the course of these past few years we have all benefited from what has been an ongoing and fruitful exchange of ideas, information, and perspectives. Scholars from Erfurt have visited Jerusalem and those from Jerusalem have been to Erfurt, we have participated together in conferences and meetings, and have sometimes even published collaborative articles and other texts.

As a result of this close exchange, I learned about the exhibition *In and Out, Between and Beyond: Jewish Daily Life in Medieval Europe* while it was still in preparation. The curation process led by Dr. Ido Noy, a team member, created an encounter between historical research written by scholars of medieval Jewish history and contemporary Israeli artists. I originally planned to travel to Jerusalem for the opening on June 2<sup>nd</sup>, 2021 in the Max and Iris Stern Gallery in

the Hebrew University of Jerusalem, but was ultimately unable to do so due to pandemic restrictions. Nevertheless, after having been fortunate enough to “visit” the exhibition for a virtual, 360-degree tour with the curator in April 2021, I eventually travelled to Israel to see the exhibition in person. The visit confirmed to me what I had already sensed, namely, that the exhibition “must” travel to Erfurt and be exhibited in our museum at the Old Synagogue. I am grateful and proud that this aspiration has become a reality, with the exhibition opening in Erfurt in November 2022.

Bringing the exhibition to Germany was not an easy task. Much had to be done to adapt it to the very different context of the Erfurt location. For example, whereas the Max and Iris Stern Gallery at the Hebrew University of Jerusalem is a modern space, the exhibition setting in Erfurt is authentically medieval: the Old Synagogue Museum, the mikveh, and the display area for medieval gravestones situated in the basement of a former Jewish residential building. The building of the Old Synagogue now houses a museum, which aims to give physical tangibility to the story of the first Jewish community in the city through the history of the building itself, constructed around 1100 and destroyed in 1349. Together with the medieval mikveh and the gravestones that remain from the cemetery, these constitute the palpable remnants of what had been the community’s most important institutions. Still today, such an extraordinary ensemble of architectural and material evidence provides insight into the daily lives of medieval Jews and their community, which is entirely unique to Erfurt.

In addition, the museum provides a wide-ranging spectrum of topics on display *in situ*, such as the extraordinary Erfurt treasure, which enables a better understanding of the economic activities of medieval Jews, including commerce and moneylending, one of the most central fields of activity, as well as a glimpse into the social position and the culture of wealthy Jews in this medieval urban society. Hebrew manuscripts housed on the top floor of the synagogue, produced by and for the Erfurt community from the eleventh to the fourteenth centuries illustrate how the community’s intellectual life flourished. Included in this collection is also a text of the Erfurt Jewish Oath. Dated to the twelfth century, the oath testifies to the Jewish community’s legal integration into broader Christian majority society.

The exhibition *In and Out, Between and Beyond: Jewish Daily Life in Medieval Europe*, which connects between historical artefacts, current research, and contemporary art, is directly linked to the permanent exhibition in the Old Synagogue in Erfurt through many themes and objects, including, for example, the spotlight on Mazal Tov rings, wedding rings with the Hebrew inscription Mazal Tov, an original of which was found in the Erfurt treasure; modern calligraphic work very similar to that found in local manuscripts; and the study of communal buildings such as ritual baths, synagogues, and even cemeteries. In this respect, the current exhibition can be regarded as an extension of the permanent exhibition in Erfurt and, although based on the exhibition in Jerusalem, it has been redesigned to fit the authentic local medieval remains of Erfurt. The Israeli artists that were involved in this endeavor also took part in this adaptation process, adjusting their works of art to best suit the parameters of the new location.

I am very grateful for the opportunity to bring this exhibition from Jerusalem to Erfurt! I would like to thank the participating historians from the research group, *Beyond the Elite: Jewish Daily Life in Medieval Europe* at the Hebrew University of Jerusalem: Dr. Tzafir Barzilay, Dr. Neta Bodner, Nureet Dermer, Aviya Doron, Miri Fenton, Albert Evan Kohn, Dr. Andreas Lehnertz, Dr. Eyal Levinson, Hannah Teddy Schachter, and Amit Shafran, without whose efforts this exhibition would not have been possible. I also would like to thank the Israeli artists

Andi LaVine Arnovitz, Kalman Gavriel Delmoor, Tali Megidish and Dov Abramson Studio, Inbal Ochyon, Arik Weiss, Adi Weizmann and Refael Lidor Yashar, for their extraordinary creativity. Finally, I would like to thank Prof. Elisheva Baumgarten and Dr. Ido Noy once again, not only for helping me materialize the idea of bringing the exhibition to Erfurt, but also for establishing an extraordinary partnership between our two beloved cities, Jerusalem and Erfurt.

The new exhibition creates a vivid picture of Jewish daily life within the authentic site of a medieval synagogue – a very special exhibition in a very special place!

*Beyond the Elite, Daily Life in Medieval Europe* is funded by the European Research Council (ERC) under the European Union's Horizon 2020 research and innovation program, grant agreement No 681507.

# Die Ausstellung *In and Out, Between and Beyond* in der Alten Synagoge Erfurt

Maria Stürzebecher

Seit ihrer Entstehung vor etwa fünf Jahren sind Prof. Elisheva Baumgarten und ihre Forschungsgruppe *Beyond the Elite: Jewish Daily Life in Medieval Europe* an der Hebräischen Universität von Jerusalem wichtige Partner für das Netzwerk *Jüdisches Leben Erfurt* und unterstützen die fortdauernde Forschung zum mittelalterlichen jüdischen Erbe der Stadt, mit besonderem Augenmerk auf das Alltagsleben der Gemeinde in jenen längst vergangenen Jahrhunderten. Im Laufe der letzten Jahre haben wir alle von einem kontinuierlichen und fruchtbaren Austausch von Ideen, Informationen und Perspektiven profitiert. Gemeinsam mit verschiedenen wissenschaftlichen KollegInnen haben wir sowohl in Erfurt als auch in Jerusalem an Konferenzen und Tagungen teilgenommen und deren Ergebnisse in gemeinsamen Artikeln veröffentlicht.

Durch diesen engen Austausch habe ich schon von der Ausstellung *In and Out, Between and Beyond: Jewish Daily Life in Medieval Europe* erfahren, als sie noch in Vorbereitung war. Der von Dr. Ido Noy, einem Jerusalemer Teammitglied, geleitete Kurationsprozess schuf eine Synthese historischer Forschungen von Wissenschaftlern der mittelalterlichen jüdischen Geschichte und Werken zeitgenössischer israelischer Künstler. Eigentlich hatte ich geplant, zur Eröffnung am 2. Juni 2021 in der Max and Iris Stern Gallery der Hebräischen Universität nach Jerusalem zu reisen, konnte dies aber aufgrund von Pandemiebeschränkungen nicht tun. Doch hatte ich das Glück, die Ausstellung während einer virtuellen 360-Grad-Tour mit dem Kurator im April 2021 zu "besuchen". Sobald es wieder möglich war, bin ich nach Israel gereist, um die Ausstellung vor Ort zu sehen. Der Besuch bestätigte mir, was ich schon geahnt hatte, nämlich dass die Ausstellung nach Erfurt kommen und in unserem Museum in der Alten Synagoge gezeigt werden "muss". Ich bin dankbar und stolz, dass diese Hoffnung mit der Eröffnung der Ausstellung in Erfurt im November 2022 Wirklichkeit geworden ist.

Es war keine leichte Aufgabe, diese Ausstellung nach Deutschland zu holen. Dafür musste sie räumlich und inhaltlich an den neuen Ort angepasst werden – wurde sie vorher in dem modernen Raum der Max and Iris Stern Gallery an der Hebräischen Universität von Jerusalem gezeigt, ist die Ausstellung in Erfurt in authentische mittelalterliche Räume integriert: Das Museum Alte Synagoge, die Mikwe und das Schaudapot für die mittelalterlichen Grabsteine im Keller eines ehemaligen jüdischen Wohnhauses. Die Alte Synagoge, die heute als Museum

genutzt wird, macht anhand ihrer gut ablesbaren Baugeschichte seit Baubeginn um 1100 bis zur Zerstörung im Jahr 1349 die Geschichte der ersten jüdischen Gemeinde in Erfurt nachvollziehbar. Gemeinsam mit der mittelalterlichen Mikwe und den Grabsteinen vom ehemaligen jüdischen Friedhof steht sie für die wichtigsten Institutionen einer Gemeinde. Diese drei Orte sind Teil eines außergewöhnlichen Ensembles an Bau- und Sachzeugnissen, die in Erfurt gemeinsam Einblick in das Alltagsleben einer mittelalterlichen jüdischen Gemeinde geben, in dieser Form weltweit einzigartig und nur in Erfurt zu finden sind.

Darüber hinaus zeigt das Museum ein breites Themenspektrum, wie zum Beispiel den außergewöhnlichen Erfurter Schatz, der ein Schlaglicht wirft auf wirtschaftliche Aktivitäten mittelalterlicher Juden wie den Geldhandel, das wichtigste Tätigkeitsfeld von Juden im Mittelalter, sowie auf Kultur und soziale Stellung vermöglicher Juden in der städtischen Gesellschaft. Die im Obergeschoss der Synagoge gezeigten hebräischen Handschriften, die vom 11. bis 14. Jahrhundert von und für die Erfurter Gemeinde hergestellt wurden, verdeutlichen die Blüte des Geisteslebens der Gemeinde. Der Erfurter Judeneid des 12. Jahrhunderts bezeugt die rechtliche Einbindung in die christliche Mehrheitsgesellschaft.

Die Ausstellung *In and Out, Between and Beyond: Jüdisches Alltagsleben im mittelalterlichen Europa*, die eine Verbindung zwischen historischen Artefakten, aktueller Forschung und zeitgenössischer Kunst herstellt, knüpft mit vielen Themen und Objekten direkt an die Dauerausstellung in der Alten Synagoge in Erfurt an: So zum Beispiel das Schlaglicht auf Mazal-Tov-Ringe, von denen ein Original in Erfurt gefunden wurde; moderne kalligrafische Arbeiten, wie sie ganz ähnlich in den Erfurter Manuskripten zu finden sind; und die Analyse kommunaler Gebäude wie ritueller Bäder, Synagogen und sogar Friedhöfe. So kann die aktuelle Ausstellung als eine Art Erweiterung der Dauerausstellung in Erfurt gesehen werden. Sie basiert vollständig auf der vorherigen Ausstellung in Jerusalem, wurde jedoch neu gestaltet und so aufgestellt, dass die authentischen Zeugnisse aus Erfurt einbezogen werden. Auch die beteiligten israelischen Künstler waren Teil dieses Prozesses und passten ihre Werke den neuen Gegebenheiten an.

Ich bin sehr dankbar für die Möglichkeit, diese Ausstellung von Jerusalem nach Erfurt zu bringen! Ich möchte mich besonders bei den beteiligten HistorikerInnen der Forschungsgruppe *Beyond the Elite: Jewish Daily Life in Medieval Europe* an der Hebräischen Universität von Jerusalem (Dr. Tzafrir Barzilay, Dr. Neta Bodner, Nureet Dermer, Aviya Doron, Miri Fenton, Albert Evan Kohn, Dr. Andreas Lehnertz, Dr. Eyal Levinson, Hannah Teddy Schachter and Amit Shafran) bedanken – ohne ihre Arbeit wäre diese Ausstellung nicht möglich gewesen. Ich danke auch den israelischen KünstlerInnen (Andi LaVine Arnovitz, Kalman Gavriel Delmoor, Tali Megidish and Dov Abramson Studio, Inbal Ochyon, Arik Weiss, Adi Weizmann and Refael Lidor Yashar) für ihre außergewöhnliche Kreativität. Schließlich möchte ich mich noch einmal herzlich bei Prof. Elisheva Baumgarten und Dr. Ido Noy bedanken, die nicht nur die Idee, die Ausstellung nach Erfurt zu bringen, verwirklicht haben, sondern auch für die Etablierung einer außergewöhnlichen Partnerschaft zwischen unseren beiden geliebten Städten, Jerusalem und Erfurt.

Die neue Ausstellung entwirft ein lebendiges Bild jüdischen Alltagslebens am authentischen Ort einer mittelalterlichen Synagoge – eine ganz besondere Ausstellung an einem ganz besonderen Ort!

*Beyond the Elite, Daily Life in Medieval Europe* wird vom Europäischen Forschungsrat (ERC) im Rahmen des Forschungs- und Innovationsprogramms Horizont 2020 der Europäischen Union unter der Fördervereinbarung Nr. 681507 finanziert.

